

**2. nacionalna radionica u okviru projekta INSPIRATION
19. i 20. veljače 2013.
Geodetski fakultet Sveučilišta u Zagrebu**

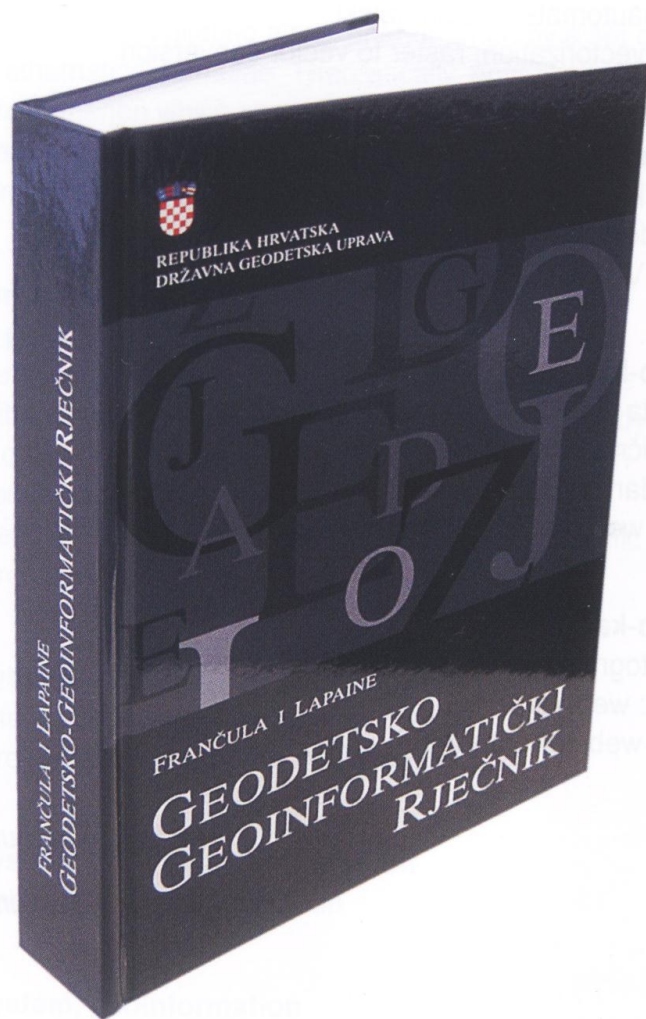
NIPP i jezični problemi

Miljenko Lapaine



ispred Fakulteta

mlapaine@geof.hr



4200

Geodetsko-geoinformatički rječnik « DGU - Državna geodetska uprava - Windows Internet Explorer

http://www.dgu.hr/default.aspx?id=406&tr=i&poj=998

File Edit View Favorites Tools Help

Google dgu Search Share More >>

Sign In

Favorites HAC Portal Suggested Sites Free Hotmail Get more Add-ons

Geodetsko-geoinformatički rječnik « DGU - Državna ge...

Home Feeds (1) Read Mail Print Page Safety Tools Help >>

 **DGU**

Kontakti Linkovi Česta pitanja Mapa weba English

 REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA GEODETSKA UPRAVA

NOVOSTI DGU PROIZVODI I USLUGE DOKUMENTI OVLAŠTENE OSOBE

Službene državne karte i podaci
topografske izmjere

Katastarski podaci

Stalne točke geodetske osnove,
CROPOS usluge i programi

Geodetsko-geoinformatički
rječnik

> Rječnik - Impressum

Geodetsko-geoinformatički rječnik

2 3 A B C Č Ć D E F G H I J K L M N O P
R S Š T U V W X Y Z Ž

Traženi pojam: **Traži**

POJAM:	infrastruktura prostornih podataka, nacionalna
TAKODER:	NIPP
DEFINICIJA:	Skup mjera, norma, specifikacija i servisa koji imaju za cilj, u okviru uspostave e-vlade, omogućiti učinkovito prikupljanje, vođenje, razmjenu i korištenje georeferenciranih prostornih podataka određenih Zakonom o državnoj izmjeri i katastru nekretnina. NIPP obuhvaća uspostavu: sustava metapodataka, skupova prostornih podataka, servisa prostornih podataka, servisa i tehnologija umreženja, sporazume o razmjeni, pristupu i korištenju prostornih podataka, mehanizme koordinacije i nadzora te procese i procedure. Prostorni podaci obuhvaćeni NIPP-om svi su podaci državne izmjere i katastra nekretnina, a uz njih i prostorno određeni hidrografski podaci, podaci o prometnicama, podaci o zaštićenim i štićenim područjima ili objektima, prostorno-planski podaci, podaci o zaštiti okoliša, podaci iz georeferenciranih registara ("katastarsa") koji se vode po posebnim propisima, georeferencirani statistički podaci, geološki, pedološki i drugi specijalizirani georeferencirani podaci, zemljišno-knjižni podaci.
VIDI:	geokodiranje; metapodaci; izmjera, državna; katastar nekretnina;
PODRUČJE:	geoinformatika

 CROPOS

 GEOPORTAL

 KATASTAR

 NIPP

 UREDENA ZEMLJA
Nacionalni program sređivanja zemljišnih knjiga i katastra

 STRUČNO
USAVRŠAVANJE

Done

start Windows Command... Microsoft PowerPoi... Geodetsko-geoinfor... Internet 100% 20:00

mlapaine@geof.hr

Otvorena javna rasprava o Nacrtu prijedloga Zakona o nacionalnoj infrastrukturi prostornih podataka - Windows Internet Explorer

http://www.nipp.hr/default.aspx?id=452

File Edit View Favorites Tools Help

Google dgu Search Share More >>

Sign In

Favorites HAC Portal Suggested Sites Free Hotmail Get more Add-ons

Otvorena javna rasprava o Nacrtu prijedloga Zakona ...

Home Feeds (3) Read Mail Print Page Safety Tools Help

NIPP

NACIONALNA INFRASTRUKTURA PROSTORNIH PODATAKA

Unesite pojam

HR EN

Republika Hrvatska | Državna geodetska uprava

NASLOVNA

NIPP

TIJELA NIPP-a

SUBJEKTI NIPP-a

INSPIRE

DOKUMENTI

SKUPOVI I RADIONICE

POJMOVNIK

AKRONIMI I KRATICE

NOVOSTI I DOGAĐANJA

Novosti

Događanja

POVEZNICE

Website

GeoPortal

Registry

eurogeoinfo

Otvorena javna rasprava o Nacrtu prijedloga Zakona o nacionalnoj infrastrukturi prostornih podataka

Državna geodetska uprava otvara javnu raspravu o [Nacrtu prijedloga Zakona o nacionalnoj infrastrukturi prostornih podataka](#) s ciljem omogućavanja sudjelovanja svih zainteresiranih strana u raspravama o sadržaju i odredbama Zakona. Nacrt prijedloga Zakona izradilo je Povjerenstvo za izradu nacrtu Zakona u suradnji s radnim skupinama NIPP-a, te uz potporu dva međunarodna projekta: INSPIRATION - Spatial Data Infrastructure in the Western Balkans i Service Provision for the Support to the NSDI Development. U tom iterativnom procesu sudjelovalo je na različite načine više od 50-ak osoba iz domaćih i međunarodnih stručnih krugova.

Koncept infrastrukture prostornih podataka na nacionalnoj razini u Republici Hrvatskoj reguliran je odredbama Zakona o državnoj izmjeri i katastru nekretnina (NN br: 16/07 i 124/2010) dok je infrastruktura prostornih podataka na razini Europske unije regulirana zahtjevima INSPIRE (Infrastructure for SPatial InFoRmation in Europe) direktive (2007/2/EC). U sklopu aktivnosti na zatvaranju pregovora o pristupanju s Europskom unijom u poglavlju 27. Okoliš, Hrvatska je preuzela obvezu u potpunosti prenijeti INSPIRE direktivu u nacionalno zakonodavstvo čime su stvoreni uvjeti za donošenje Zakona o NIPP-u. Sukladno Direktivi, Zakonom se osigurava pristup, dijeljenje, korištenje i ažuriranje prostornih podataka na načelima transparentnosti, razmjernosti, ekonomičnosti i dostupnosti.

Kako bi se prikupilo mišljenje svih zainteresiranih strana o predloženom Nacrtu prijedloga Zakona, poziva se zainteresirana javnost da dostavi svoje načelne primjedbe i prijedloge na cjelokupni tekst, kao i konkretne primjedbe i prijedloge na pojedine članke čime će se omogućiti daljnje poboljšanje Zakona prije upućivanja u postupak usvajanja. Svoje sugestije, prijedloge i komentare molimo uputiti preko obrasca sudjelovanja u savjetovanju koji možete preuzeti [OVDJE](#), te ga popunjenog uputiti na adresu elektroničke pošte: infony@nipp.hr.

Javna rasprava bit će otvorena do 12. veljače 2013. godine.

[Ispiši stranicu](#)

Kalendar

Veljača 2013

pon	uto	sri	čet	pet	sub	ned
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10

Korisničko ime

Prijava

Autorizirani korisnici

Tražite li prostorne podatke?

CGN

GEOPORTAL

PAMS

CORINE Land Cover

mlapaine@geof.hr



Otvorena javna rasprava o Nacrtu prijedloga Zakona o nacionalnoj infrastrukturi prostornih podataka

Državna geodetska uprava otvara javnu raspravu o [Nacrtu prijedloga Zakona o nacionalnoj infrastrukturi prostornih podataka](#) s ciljem omogućavanja sudjelovanja svih zainteresiranih strana u raspravama o sadržaju i odredbama Zakona. Nacrt prijedloga Zakona izradilo je Povjerenstvo za izradu nacrtu Zakona u suradnji s radnim skupinama NIPP-a, te uz potporu dva međunarodna projekta: INSPIRATION - Spatial Data Infrastructure in the Western Balkans i Service Provision for the Support to the NSDI Development. U tom iterativnom procesu sudjelovalo je na različite načine više od 50-ak osoba iz domaćih i međunarodnih stručnih krugova.

Koncept infrastrukture prostornih podataka na nacionalnoj razini u Republici Hrvatskoj reguliran je odredbama Zakona o državnoj izmjeri i katastru nekretnina (NN br: 16/07 i 124/2010) dok je infrastruktura prostornih podataka na razini Europske unije regulirana zahtjevima INSPIRE (INfrastructure for SPatial InfoRmation in Europe) direktive (2007/2/EC). U sklopu aktivnosti na zatvaranju pregovora o pristupanju s Europskom unijom u poglavlju 27. Okoliš, Hrvatska je preuzela obvezu u potpunosti prenijeti INSPIRE direktivu u nacionalno zakonodavstvo čime su stvoreni uvjeti za donošenje Zakona o NIPP-u. Sukladno Direktivi, Zakonom se osigurava pristup, dijeljenje, korištenje i ažuriranje prostornih podataka na načelima transparentnosti, razmjernosti, ekonomičnosti i dostupnosti.

Kako bi se prikupilo mišljenje svih zainteresiranih strana o predloženom Nacrtu prijedloga Zakona, poziva se zainteresirana javnost da dostavi svoje načelne primjedbe i prijedloge na cjelokupni tekst, kao i konkretne primjedbe i prijedloge na pojedine članke čime će se omogućiti daljnje poboljšanje Zakona prije upućivanja u postupak usvajanja. Svoje sugestije, prijedloge i komentare molimo uputiti preko obrasca sudjelovanja u savjetovanju koji možete preuzeti [OVDJE](#), te ga popunjenog uputiti na adresu elektroničke pošte: infonipp@dgu.hr.

Javna rasprava bit će otvorena do 12. veljače 2013. godine.

Kalendar

◀ Veljača 2013 ▶

pon uto sri čet pet sub ned

28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10

Korisničko ime

.....

Prijava

Autorizirani korisnici



Tražite li prostorne podatke?



Veliko ili malo slovo

Poštovani Profesore Lapaine!

**Infrastruktura prostornih informacija
ili
infrastruktura prostornih informacija**

**Nacionalna infrastruktura prostornih podataka
ili
nacionalna infrastruktura prostornih podataka**

**Direktiva
ili
direktiva**

**Nacionalna kontaktna točka
ili
nacionalna kontaktna točka**

**Europska Komisija
ili
Europska komisija**

Sastavljeno ili rastavljeno pisanje riječi

ortofoto snimka ili ortofotosnimka

geo-referencirati ili georeferencirati

polu-prirodna ili poluprirodna



ije/je

djelom iz zajma ili dijelom iz zajma

sljedeće ili sljedeće

Upozorit ću na sljedeće...

Neka uđe sljedeći!

Slijedeći automobil pred sobom, došao sam do hotela.



Prijedlozi s ili sa

~~sa navedenom Direktivom~~
s navedenom Direktivom

~~sa Europskom komisijom~~
s Europskom komisijom

~~sa tehničkim zahtjevima~~
s tehničkim zahtjevima

~~sa NIPP-om~~
s NIPP-om

~~sa identifikacijskim originalom~~
s identifikacijskim originalom

~~sa razvojem INSPIRE-a~~
s razvojem INSPIRE-a

~~sa provedbenim pravilima~~
s provedbenim pravilima

~~sa nadležnim tijelima~~
s nadležnim tijelima

~~sa uslugama geoportala~~
s uslugama geoportala

~~sa uvodnim odredbama~~
s uvodnim odredbama



DajanaD **recept** 26.07.2011.

Crostata s breskvama i amarettima (ili sa šumskim voćem)

Opet nešto voćno, a ovakvi hrskavo-voćni deserti su meni ujedno i najdraži.

ALATI ▼

RECEPT

KOMENTARI

KAKO JE DRUGIMA ISPALO?

COOLERICE

6

Like



Priprema Jednostavno

Sastojci

Buduće vrijeme = futur

~~provesti će~~

on će provesti, ali provest će

~~objaviti će~~

ona će objaviti, ali objavit će



~~osiguravati će~~
to će osiguravati, ali osiguravat će

~~odrediti će~~
on će odrediti, ali odredit će

~~voditi će~~
ona će voditi, ali vodit će

~~biti će~~
to će biti, ali bit će

predstavljati → biti



Prostorni podaci u širem smislu predstavljaju podatke ...

Prostorni podatci u širem smislu su podatci ...

Prostorni objekt predstavlja ...

Prostorni objekt je ...

Članak predstavlja prijenos članka 11. ...

Članak je prijenos članka 11. ...

... donošenje ovog Zakona predstavlja usklađivanje zakonodavstva ...

... donošenjem ovoga Zakona uskladit će se zakonodavstvo ...

podrazumijevati → biti

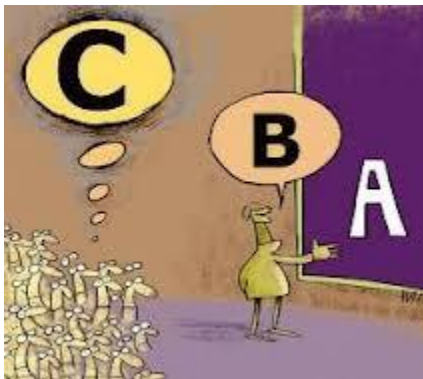
Usluge prostornih podataka **podrazumijevaju** operacije ...

Usluge prostornih podataka su operacije ...

Metapodaci **podrazumijevaju** informacije ...

Metapodaci su informacije ...

Metapodaci = informacije ?



isti → izbjegavati

Postojećim Zakonom definirana su osnovna načela,
te procesi u uspostavi **iste**.

Postojećim Zakonom definirana su osnovna načela,
te procesi njezine uspostave.

Iste trebaju uključivati ...
One trebaju sadržavati ...

Ispunjavanje obveza proizašlih iz **istog**...
Ispunjavanje obveza proizašlih iz njega...



Pregledavanje i preuzimanje **istih ...**
Njihovo pregledavanje i preuzimanje ...

... **isti mogu biti oslobođeni od plaćanja naknade.**
... oni mogu niti oslobođeni plaćanja naknade.

... skrbiti o ažuriranju **istih**
... skrbiti o njihovu ažuriranju

... te da je **isti službenik Državne geodetske uprave ...**
... te da je on službenik Državne geodetske uprave ...

od strane → izbjegavati



Članak 11. Definira uspostavu, održavanje i razvoj geoportala NIPP-a od strane Nacionalne kontaktne točke.

Članak 11. Definirana je uloga Nacionalne kontaktne točke u uspostavi, održavanju i razvoju geoportala NIPP-a.

Članak 12. ... propisuje obvezu izrade i održavanja metapodataka od strane subjekata NIPP-a...

Članak 12. ... propisana je obveza subjekata NIPP-a na izradi i održavanju metapodataka ...

Redoslijed riječi

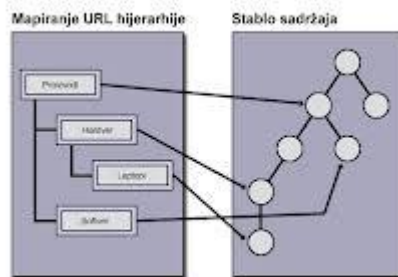
Lapaine profesor ili profesor Lapaine ?

**INSPIRE direktiva ili direktiva INSPIRE-a
INSPIRE geoportal ili geoportal INSPIRE-a
IPA projekt ili projekt IPA-e**



Više ili manje hrvatski?

- **kvaliteta** ili kakvoća (prijedlog Zakona sadrži i jedno i drugo)
- **interoperabilnost** ili međudjelovanje (vidi Pojmovnik)
- **van** snage ?
- **set** ili skup (vidi Pojmovnik)
- **implementacija** ili provedba, izvršenje, primjena
- **direktno ili indirektno**, izravno ili neizravno, neposredno ili posredno
- **harmonizacija** ili usklađivanje
- **ažuriranje** ili održavanje
- ... u koji bi se mogli **mapirati** identifikatori ... (što znači mapirati?)



Značenje (semantika)

Europska unija i/ili Europska zajednica

podatak ili informacija

Infrastruktura prostornih informacija

Nacionalna infrastruktura prostornih podataka

dijeljenje prostornih podataka

javno korištenje ili

uporaba ili

pristup ili

raspoloživost



razmjenjivanje prostornih podataka

Lapaine, M.: Prijenos prostornih podataka,
Geodetski glasnik, Sarajevo, 2000, god. 34,
br. 34, 5-14

Pojmovnik

Razmjena podataka

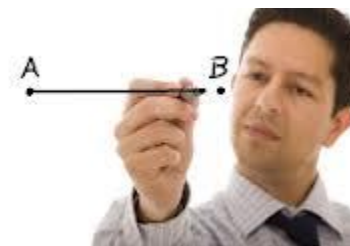
Podrazumijeva postupak prenošenja podataka s jednog mjesta na drugo između pružatelja i korisnika odnosno subjekata NIPP-a, bilo izravnim pristupom ili na neki drugi način klasične dostave.

Data exchange

Implies the process of data transfer from one location to the other between the provider and user or NSID subjects, whether through direct access or by another way of classic delivery.



Doslovno prevođenje



- Nacionalna kontaktna točka ili Nacionalni koordinator ili Hrvatski koordinator
- Kao minimum će se besplatno staviti na raspolaganje ...
- Provedbena pravila su provedbena pravila ...
- Skup je zbirka...
- orto-retrificirani slikovni podaci

Doslovno prevođenje

**Geologija je opisana u skladu sa sastavom i strukturom.
Doslovni prijevod, ima li smisla?**

**Geografski položaj zgrada.
Doslovni prijevod, ima li smisla?**

... geografski obuhvat ... ili ... geoprostorni obuhvat ...

Cjelovitost i kvalitetu ... (zar cjelovitost nije element kvalitete ?)

... usluge pregleda koje omogućavaju, kao minimum, ..

**Uz članak 38.
Člankom se propisuje kada isti stupa na snagu.**



Prijedlog

Preporučam svima onima koji bi željeli malo usavršiti poznavanje hrvatskoga jezika da dođu na predavanje i radionicu

"Hrvatski jezik u geodeziji i geoinformatici"

**Geodetski fakultet, 31. 3. 2013.
Pojediniosti na www.geof.hr**

Zahvaljujem na strpljenju!

